



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE
Ministério da Educação e
Desenvolvimento Humano

Nliivuru na Elomwe

1

Ekalasi ya Opacerya

A produção deste livro tornou-se possível graças ao apoio do povo Americano através da Agência dos Estados Unidos para o Desenvolvimento Internacional (USAID). O conteúdo desta publicação é da total responsabilidade do Ministério da Educação e Desenvolvimento Humano da República de Moçambique.

FICHA TÉCNICA

Título: Nliivuru ya Elomwe - Ekalasi 1^{rya}

Língua: Elomwe

Coordenação Editorial: MINEDH e Vamos Ler!

Autores: Moisés António, Saurino Cartichano

Orientação Metodológica: Carlos Manuel, Maurício Bernardo

Assessoria Linguística: Carlos Manuel, Maurício Bernardo, Beste Ismael Vali

Colaboradores: Telésfero de Jesus, Laquene Laisse, Remane Selimane, Raquel Raimundo, Cubilas Messope

Ilustração: Joando da Conceição

Maquetização: Walter Sambo

Capa: Joando da Conceição, Walter Sambo

Impressão:

Tiragem:

N.º do registo: 9166/RLINLD/2017

República de Moçambique

Financiado pela



ESIKHOLA I

Yoohuserya 1 a A.....	8
Yoohuserya 2 n N.....	9
Yoohuserya 3 o O.....	10
Yoohuserya 3 Nano, Nona	11
Yoohuserya 4 w W	12
Yoohuserya 4 Ana.....	13
Yoohuserya 5 i I	14
Yoohuserya 5 Nino.....	15
Yoohuserya 6 y Y	16
Yoohuserya 6 Yana	17
Yoohuserya 7 k K	18
Yoohuserya 7 Kiki	19
1. Otharihe.....	20
2. Waalakhanye.....	21
3. Opake.....	21

EMUSI II

Yoohuserya 8 e E	24
Yoohuserya 8 Nene	25
Yoohuserya 9 l L	26
Yoohuserya 9 Lili ni iyawe	27
Yoohuserya 10 m M.....	28
Yoohuserya 10 Amina	29
Yoohuserya 11 r R.....	30
Yoohuserya 11 Rene.....	31
Yoohuserya 12 h H.....	32
Yoohuserya 12 Lila.....	33
Yoohuserya 13 u U.....	34
Yoohuserya 13 Ruyi	35
1.Otharihe	36
2. Waalakhanye	37
3.Opake.....	37

MUCECHE III

Yoohuserya 14 s S.....	40
Yoohuserya 14 Sara omusika	41
Yoohuserya 15 p P	42
Yoohuserya 15 Palura	43
Yoohuserya 16 kh Kh.....	44
Yoohuserya 16 Minisu onapaha makhala	45
Yoohuserya 17 aa Aa	46
Yoohuserya 17 Maahi.....	47
Yoohuserya 18 v V	48
Yoohuserya 18 Ovela wa Lino	49
Yoohuserya 19 c C	50
Yoohuserya 19 Emaca	51
1.Otharihe	52
2. Waalakhanye	53
3.Opake.....	53

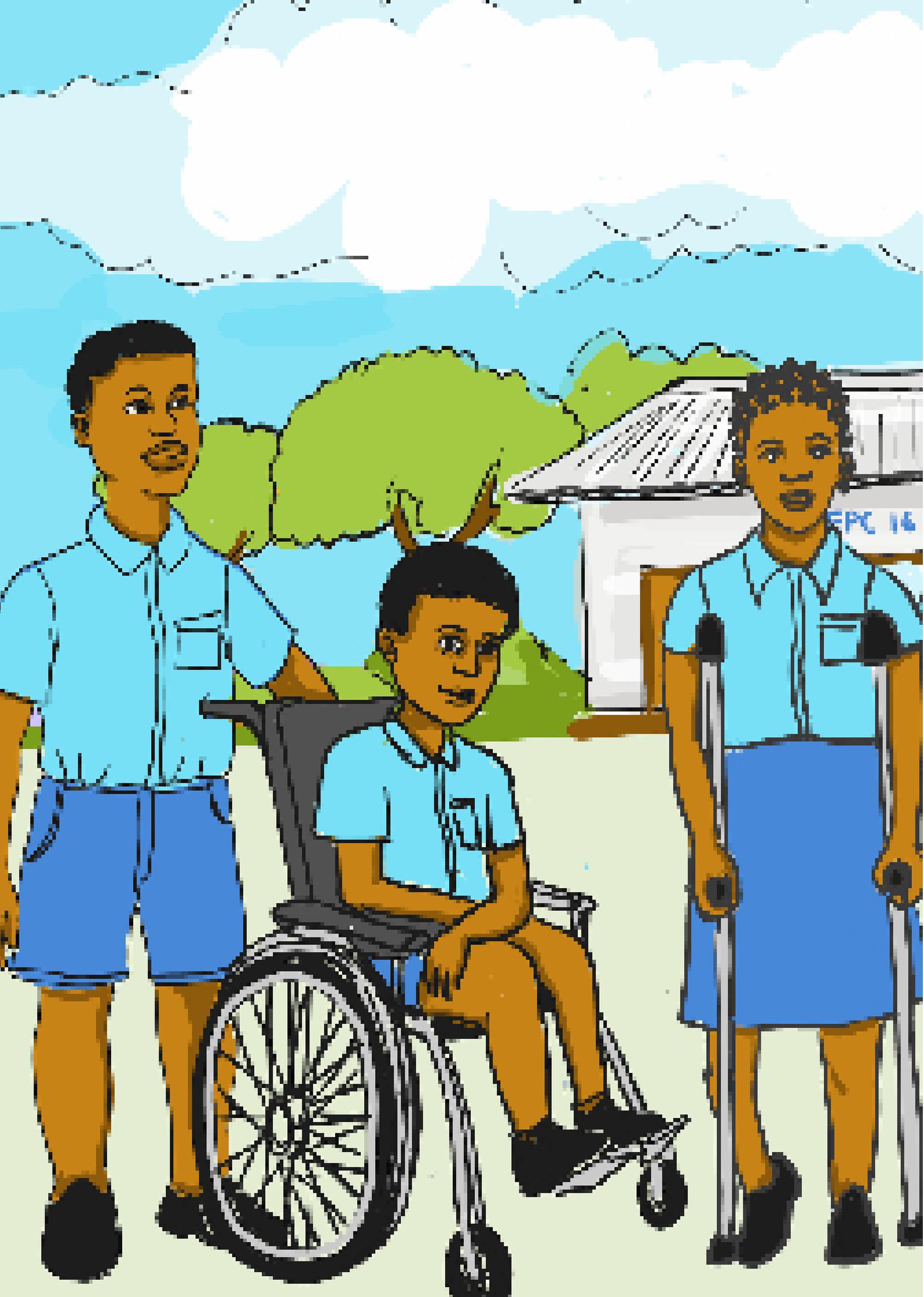
ONAKHALIWAMO..... IV

Yoohuserya 20 t T.....	56
Yoohuserya 20 Oteka ipa.....	57
Yoohuserya 21 ee Ee	58
Yoohuserya 21 Meena ni amaayi awe	59
Yoohuserya 22 oo Oo	60
Yoohuserya 22 Mooro	61
Yoohuserya 23 uu Uu	62
Yoohuserya 23 Wuupuwela	63
Yoohuserya 24 th Th.....	64
Yoohuserya 24 Othowa wa maahi.....	65
1.Otharihe	66
2. Waalakhanye	67
3.Opake.....	67

MWIILI WA MUCHU NI EKUMI V

Yoohuserya 25 x X	70
Yoohuserya 25 Wooxiixelo	71
Yoohuserya 26 ny Ny	72
Yoohuserya 26 Ikokhola	73
Yoohuserya 27 ly Ly	74
Yoohuserya 27 Olya	75

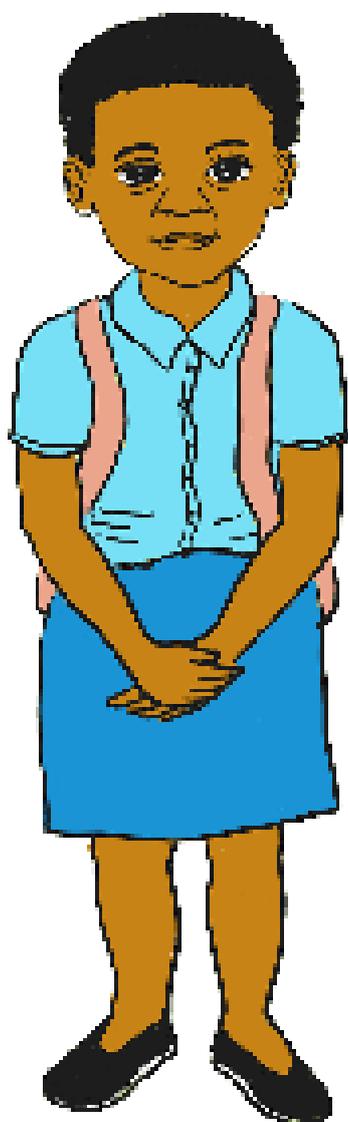
Yoohuserya 28 ph Ph.....	76
Yoohuserya 28 Ocupha mukoyi	77
Yoohuserya 29 ry Ry	78
Yoohuserya 29 Owirya maahi	79
Yoohuserya 30 mw Mw.....	80
Yoohuserya 30 Mweco wa Liila	81
Yoohuserya 31 ii Ii.....	82
Yoohuserya 31 Wiinanela mwiili	83
Yoohuserya 32 f F	84
Yoohuserya 32 Farita oxipithale	85
1.Otharihe.....	86
2. Waalakhanye	87
3. Opaque.....	87







a A





n N



na



Ana Nana



o O



na no



Nano ona Nona



Nano, Nona

Nano

Nona

Nano, Nona.



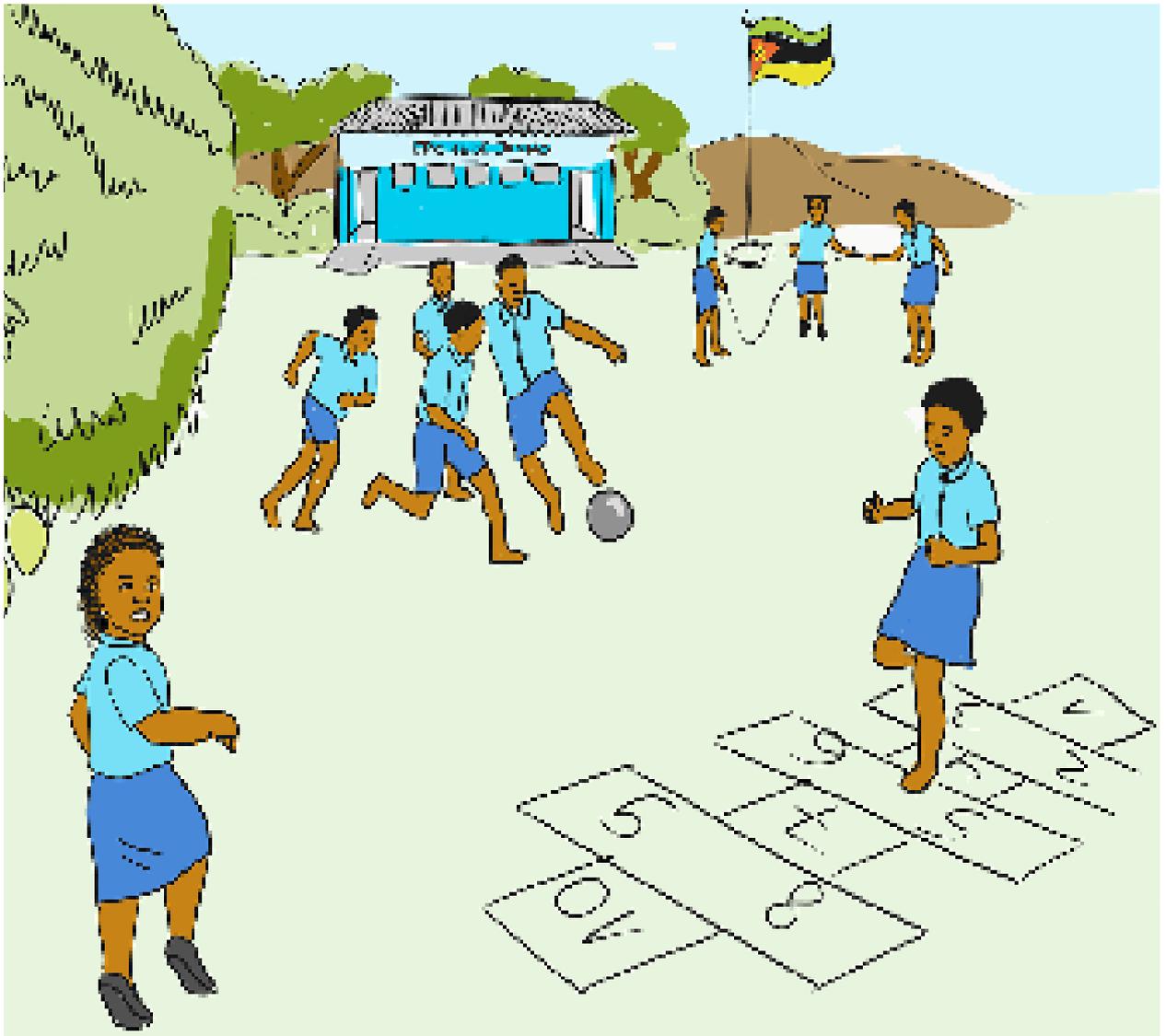
w W



wa na wo no



Wana Nowa owano
anawa



Ana

Owo Ana.

Owo Nana.

Awo Nana, Ana.



i I



na wi no wa ni



Ina Nina Nana Ana
Nona



Nino

Owo Nino.
Owo Nano.
Nino ni Nano.



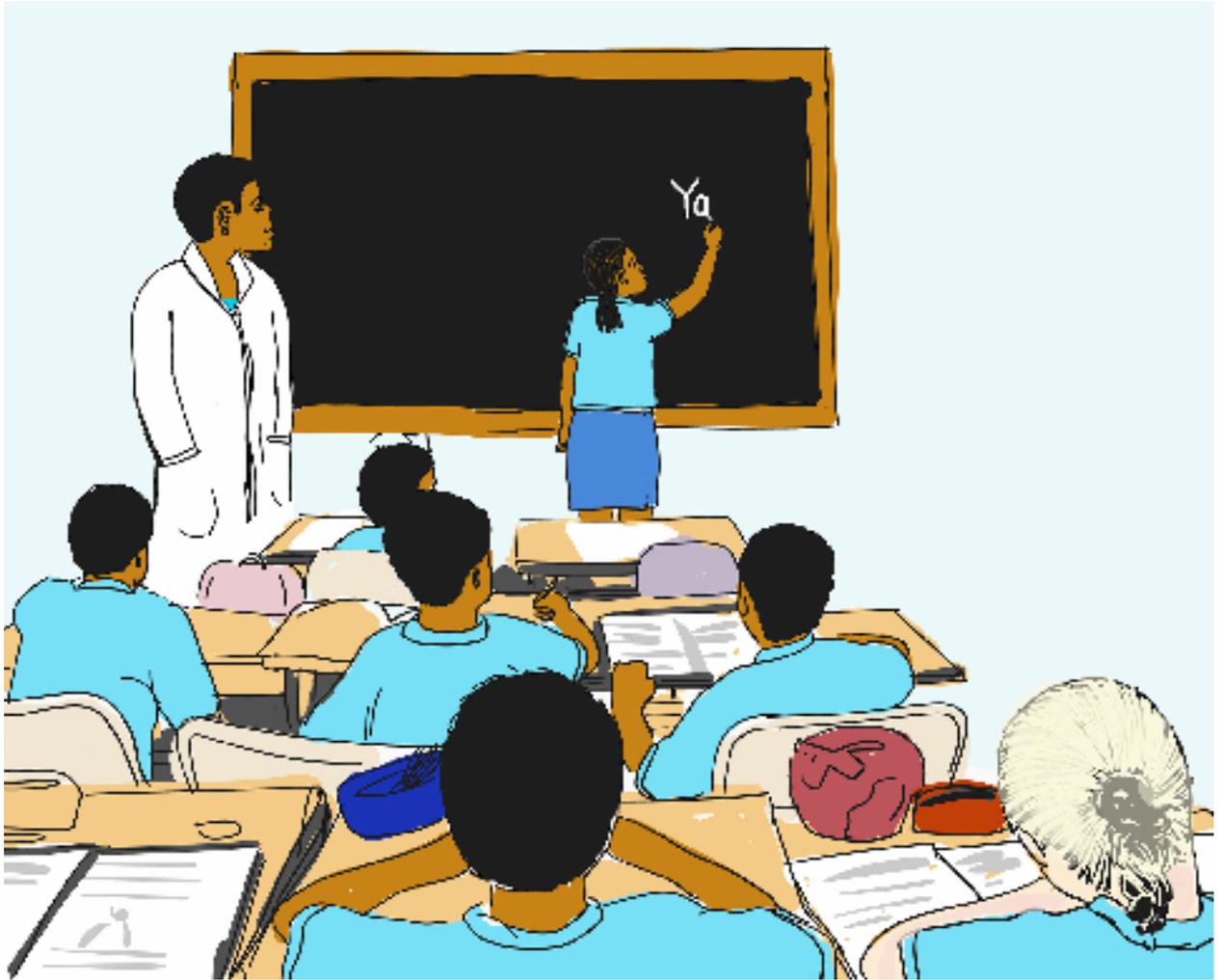
y Y



ya wa na yi ni yo



Yana Yaya ayo Nina
Nino Yano



Yana

Ola Yana

Nina, Nano, Nona, Nino ni
Yana.



k K



ka yi ki ni ko wa na



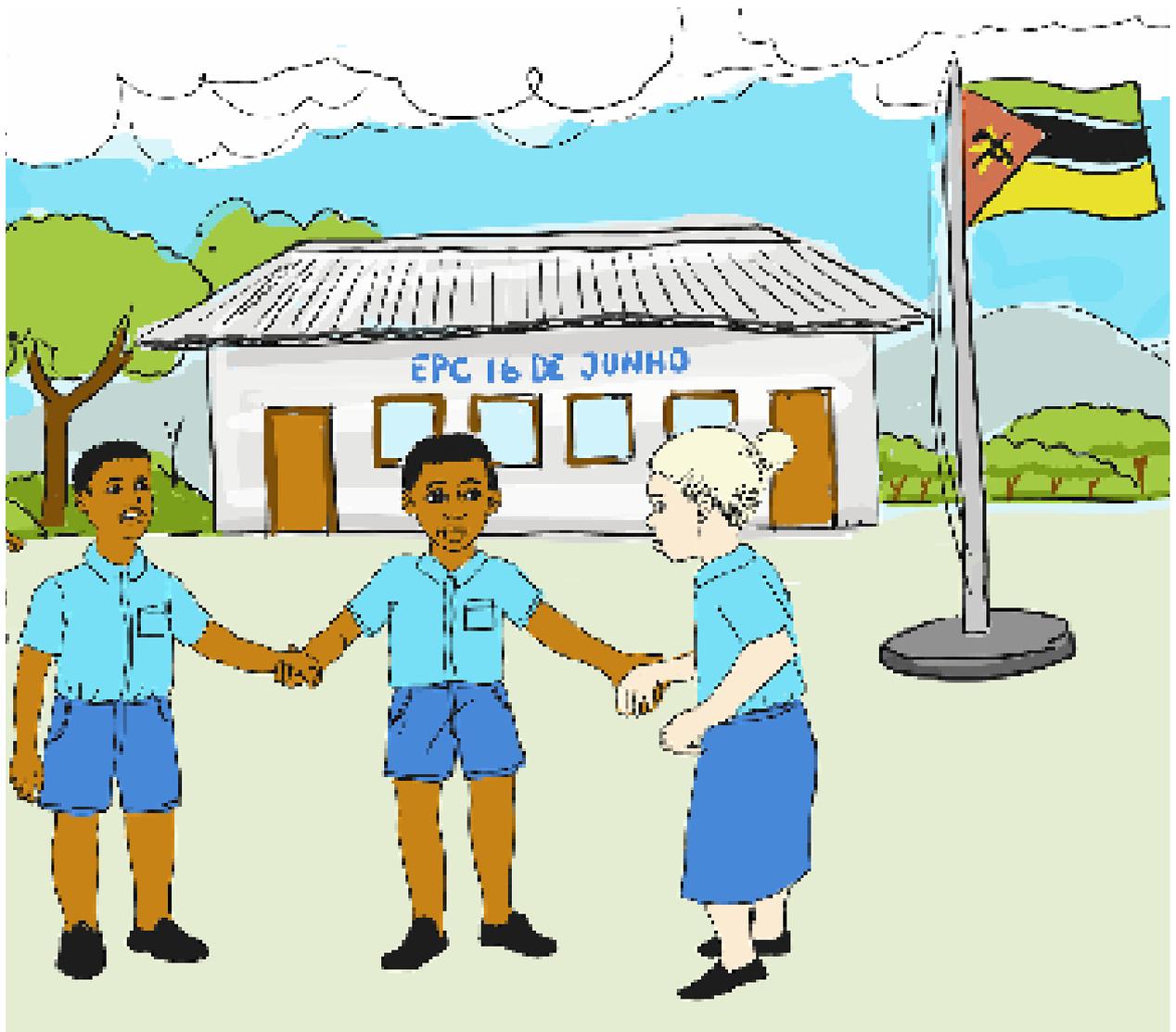
Kiki

kina

okawa

akina

ikina

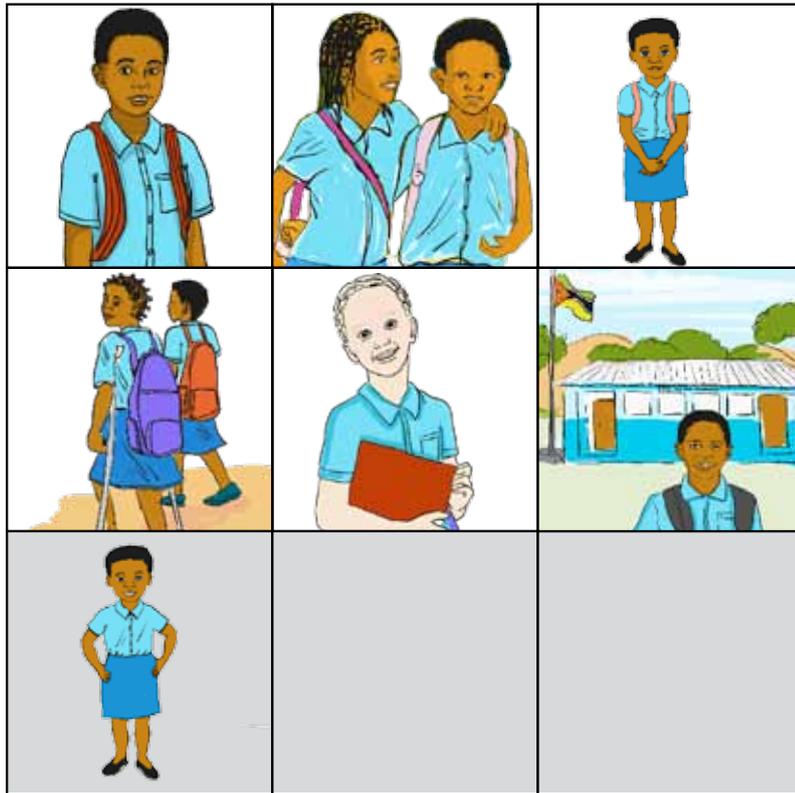


Kiki

Kiki ni Nino.

Nino ni Nano.

1. Ocharihe



a	i	y
o		k
w	n	



2. Waalakhanye

Ana

okawa

ikano

owana

okona

Yana

ikina

awo

Nino

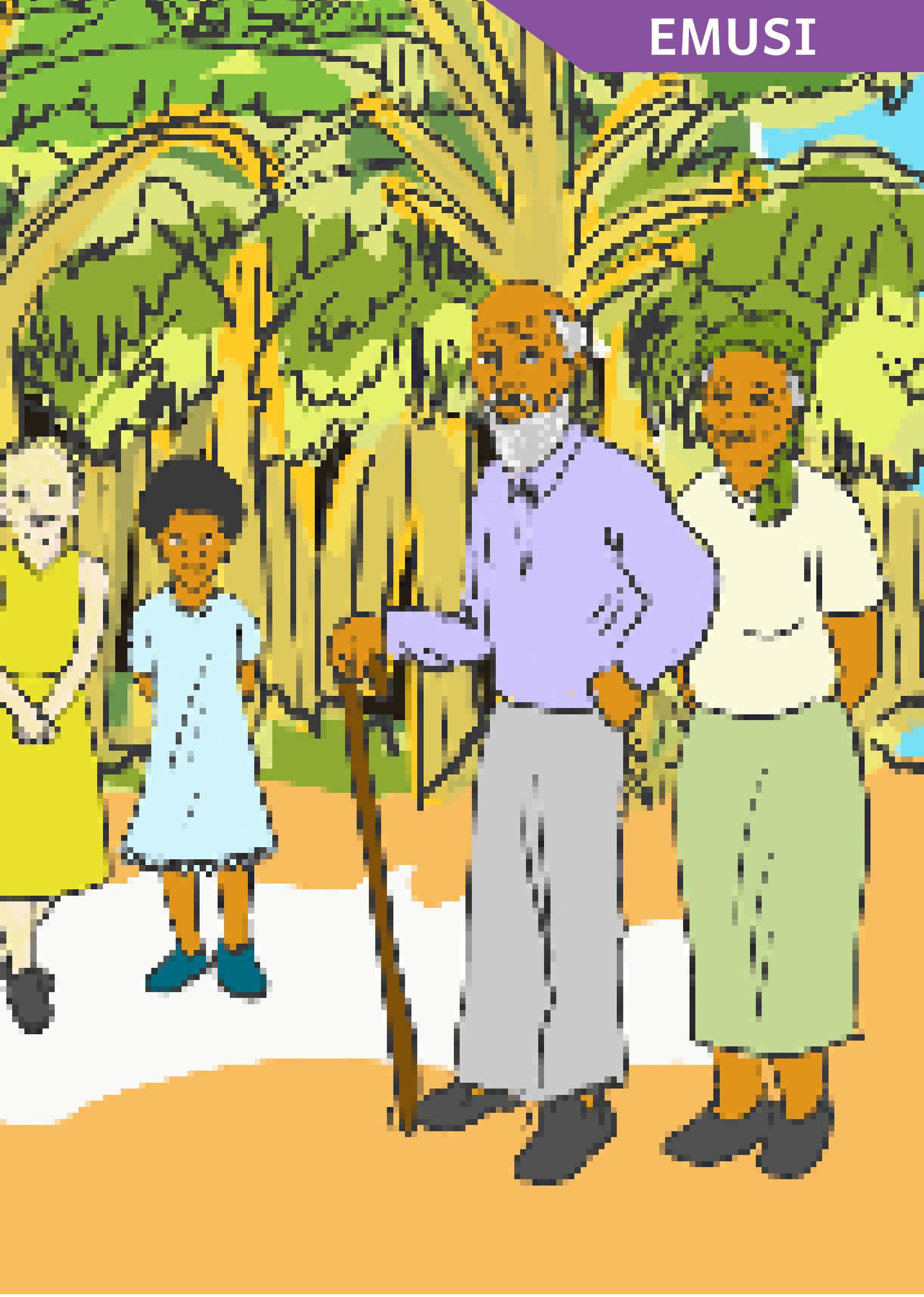
Kiki

3. Opake



yi	ni	ke	ya
wi	na	we	wo
ka	ki	ye	no
ne	yo	wa	ko







e E



ke ni ki ya ko wa ne no



Nene eyo ekano iwe
weyo Kiko



Nene

Nene onawa iwe.
Nene onawa ni Ana.
Yene enaya iwo.



I L



la ni le ya li wa lo no



**Lino Lili
olaleya**

**Lena Lina
olikana**



Lili ni iya awe

Ole Lili.

Lili ni Lino.

Lino iya a Lili.

Ala Anaya iwe.



m M



ma wa me ye mi la li



Mimi olima Ya olima
Kamila Amina Amoni



Amina

Ola Amina.

Ole Amoni.

Ale Amina ni Kamali.

Ale Amina ni Nona ni Kamali.



r R



ra yi ri ma ne mi wa



Rene miri kiri ari ori



Rene

Rene ni Kiki.

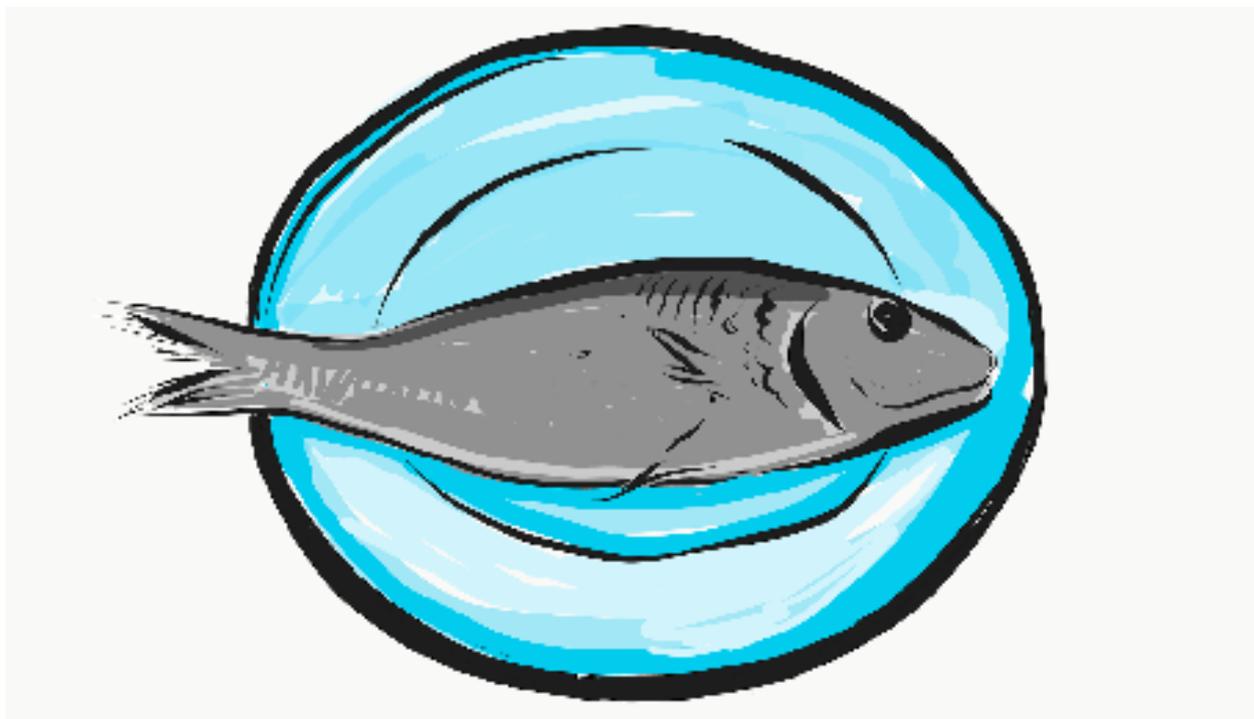
Rene ori ni Kiki.

Ale anaya iwe.

Lili ori ni Lena.



h H



ha ra hi wa li lo ko ni he



**hiyo owo ohana nihole
okoha ohiya Hawe**



Lila

Lila onamukoha Lino:

-Lino ori ni Nino?

-Hoye! Nino ori iwe, onaweha mihali.



u U



mu la yu ku wa ru ni na



eruku
Ruyi

onuna
Nino

Yura
murima



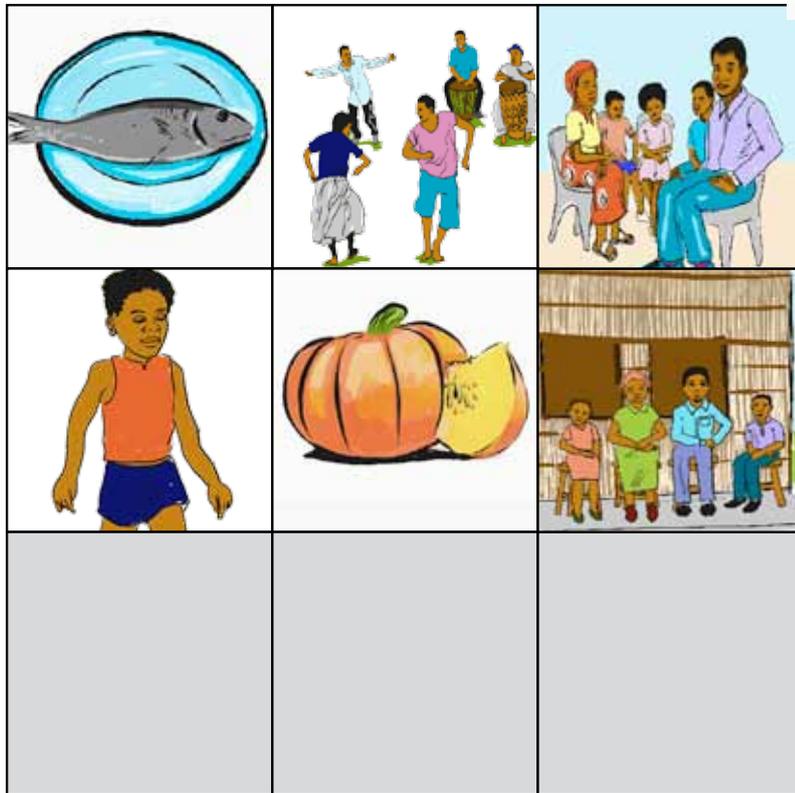
Ruyi

Ruyi ni Nino.

Nino onamuruwa.

Ruyi onaloca wi
yamaliha oruwa, aye
orukula muhere

1.Ocharihe



u	m	h
e		l
r		

2. Waalakhanye



oreya

owela

muru

olima

okona

owela

olika

oya

miyo

okula

3. Opake



hu	mu	ku	ra
o	ma	ru	ka
la	ko	le	yo
ha	e	Yu	li

MESIKITHA

MUSIKA

EMACA YA ITHUTU

ESIKHOLA



MUCECHE





s S



sa yo si wu so ka ni ko



Sara misiyo musika
nakoso Asani masina



Sara omusika

Sara ori ni muhima awe.
Ale anaya omusika.
Sara onaya okula ihopa.
Sara osiveliwa ihopa.
Sara onakula enika.



p P



pa sa pi ne po pu mi



Palura Pawulu Pawula
opaka onarepa orapa



Palura

Palura onarepa masina.
Yene onarepa masina ala:
Ana ni Nana ni Ema.
Nihiku- nihiku Palura
onamurepa.
Owo onarepa ni amusi awe.



kh Kh



kha pe kho so khu si la



**Khumi okhalano makhala
okhopela okhala makhura**



Minisu onapaha makhala.

Minisu ni Ema anakhala iwe.

Minisu onapaha makhala ni Ema.

Minisu iya awe Ema.



aa Aa



maa yaa paa waa ni la naa



aari ari maahi maahi
amaama owaani



Maahi

Apaapa anakhapelela maahi.
Maahi ala ovaha ekumi.
Ni maahi nirapeke.
Ni maahi nirapihe misiyo.
Maahi ovaha epewe.



v V



va khe ve wa vi maa ri ru



Vivu ovela Vivi vaate
variyari ovolowa



Ovela wa Lino

Nana ni Vivi anamulikana.
 Ayariwe nihiku nimoso.
 Awo anakhala ni amaayi aya.
 Olelo Vivu onavela vaate.
 Lino ni Nana ni Vivi.
 Awo anakhala vaate vamoha.



c C



ca khe ce waa ci lo su ma



**Cico oca omaca oloca
ohaca macipo**



Emaca

Cico ori omaca.
 Cico ori ni ataata awe.
 Iwe anamulima nakhuwo.
 Amaama awe anapaka mikhutu.
 Cico onamisa nakhuwo.
 Apaapa awe anapurula manasi.

1.Ochariha



aa	p	v
s		c
kh		

2. Waalakhanye



orepa

owela

masu

osuka

okona

owela

olipa

oya

Minisu

okhula

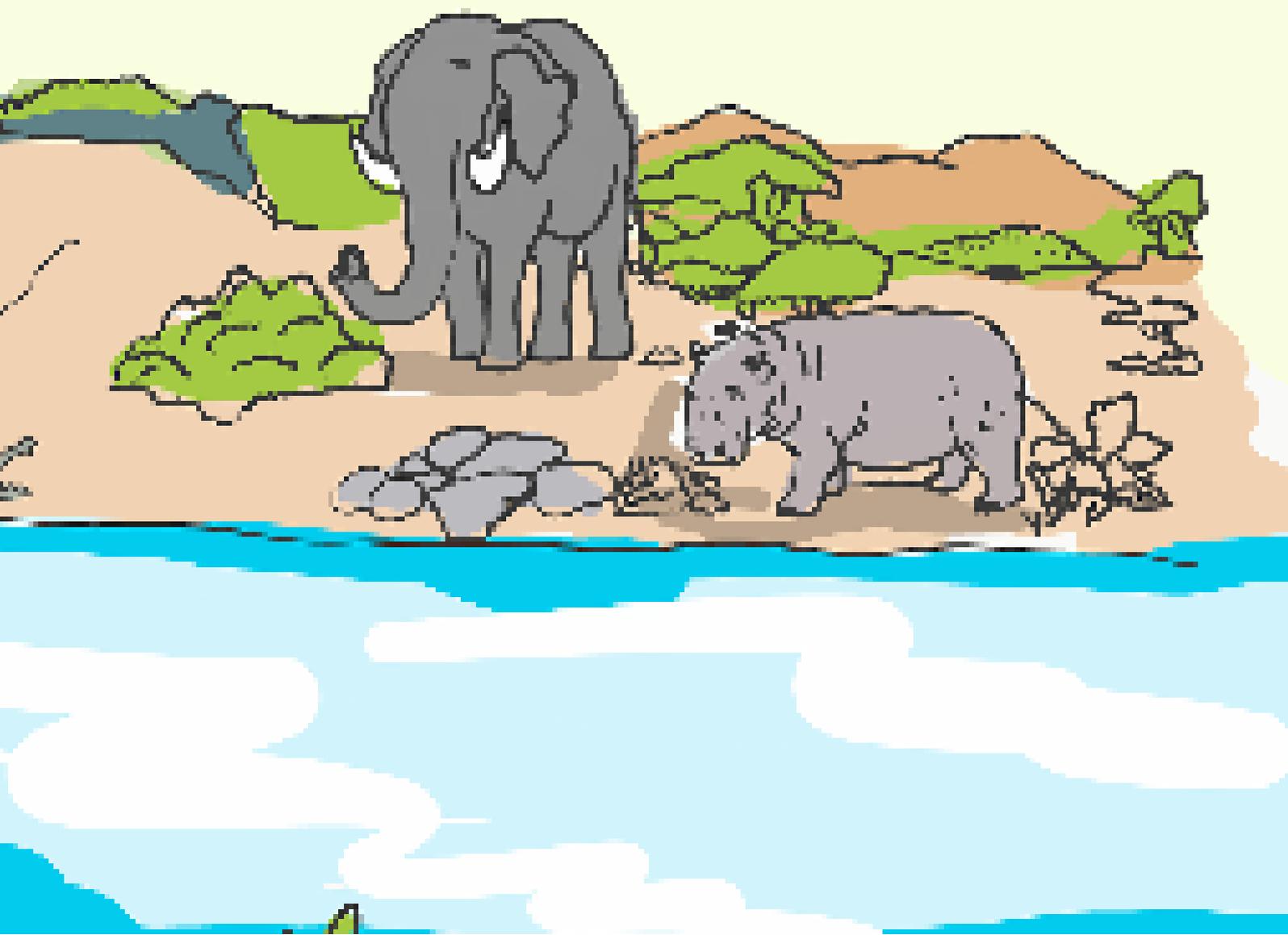
3. Opake



li	su	ku	pa
ca	ma	ci	kha
la	mi	le	po
ha	so	va	so

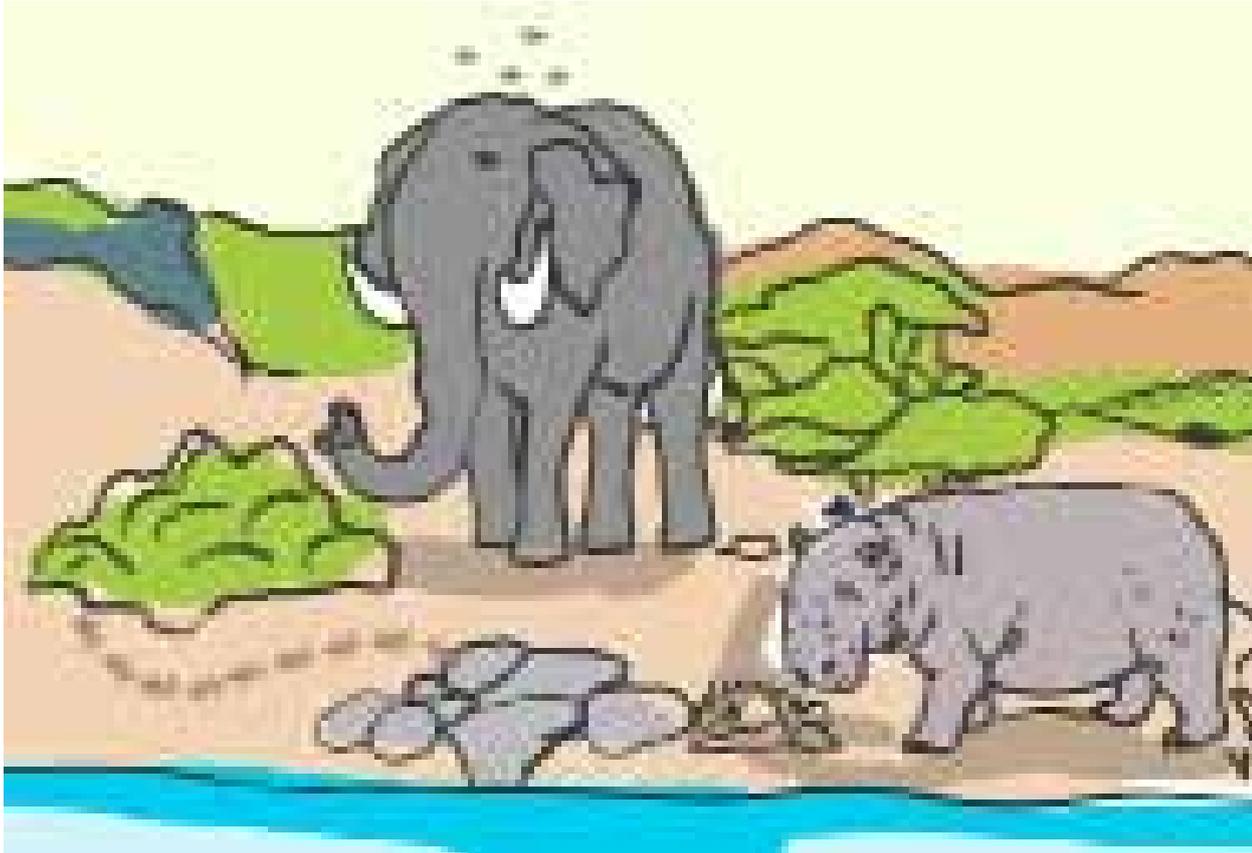


ONAKHALIWAMO





t T



ta ni te ya ti mu to ko



tupusi muteko etalakhu
ataata oteka Taaniya



Oteka ipa

Ataata namateka a ipa.
 Yene anateka ipa sa opooma.
 Ale anateka ipa soolipa.
 Ipa ihe sootepa oreera.
 Ataata osuwela oteka ipa.



ee Ee



wee vee mee ree yee khe



weemela weeya meerelo
veelaponi oyeeha oreeriha



Meena ni amaayi awe

Meena onaaweha amaayi awe.
 Meena ni amaayi awe ari omaca.
 Ale analima okhopela, vakhiviru
 vamuhice.
 Omaca weyiwo aneeyeliwa
 manasi alimiwe.



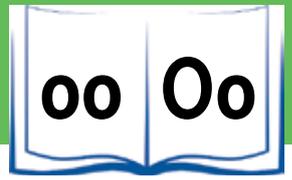
oo Oo



woo ni moo noo yoo too kho



woona mooro wooneya
yoomala enooniwa woora



Mooro

Mooro okhavihera
Naana onaapeya sooca ni
mooro.

Namucope onaaneela emcee
vamooroni.

Ataata anoora mooro.

Ataata anaalika ethale ya
inama sa vaate.

Aaloca sa makhalelo ni
soolapelano mooro.



uu Uu



wuu moo kuu nuu ha ma ca



wuuma wuuca wuuka
wuuva oruuha
wuupuwela



Wuupuwela

Wuupuwela oreera.
 Napito ni Yana ari
 vamuucuchini.

Napito onuupuxera wi:
 Miri ovaha muucuci.

Yana onaloca soonanara
 sintoko:

Wuuha Miri ni ikina.



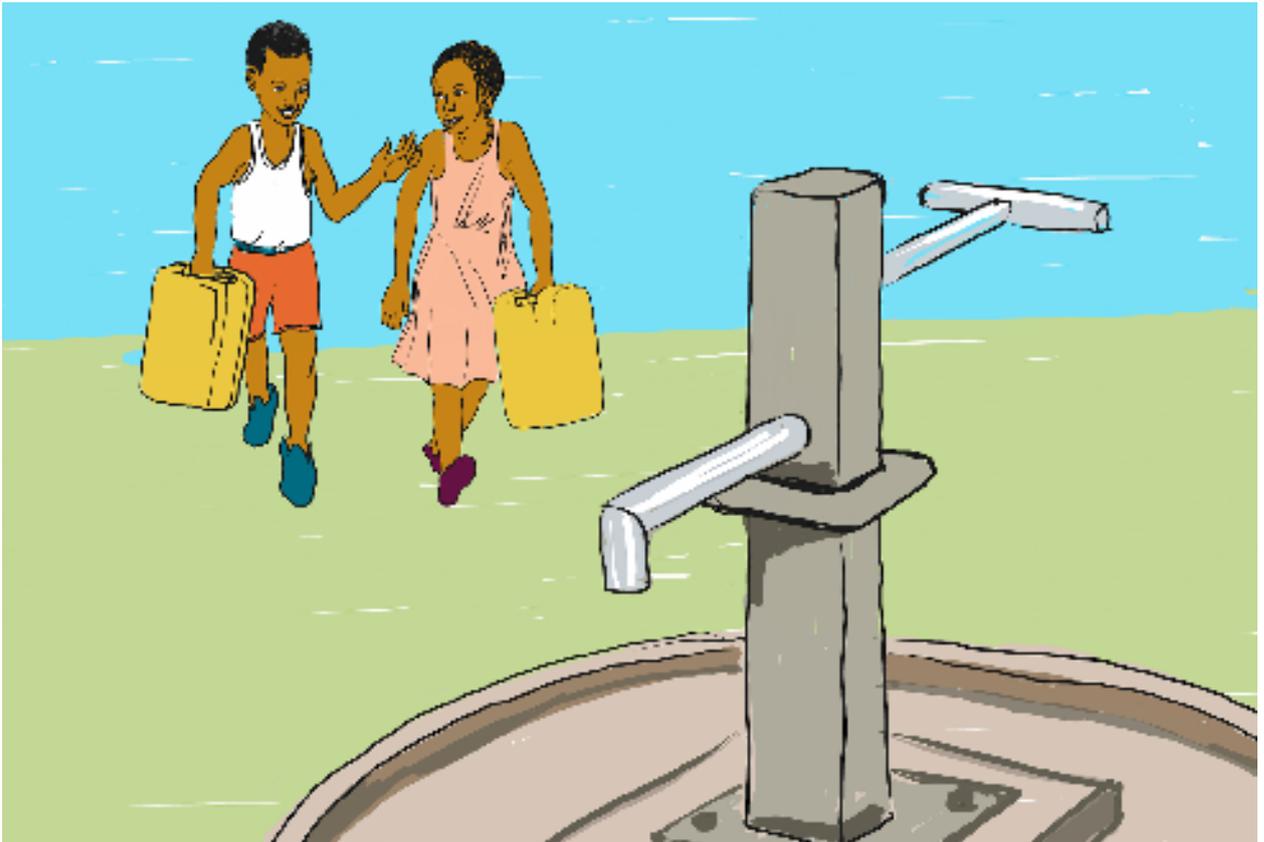
th Th



tha na thi woo thu la wuu kh



thata othata othala
ithutu othita othamala



Othowa wa maahi

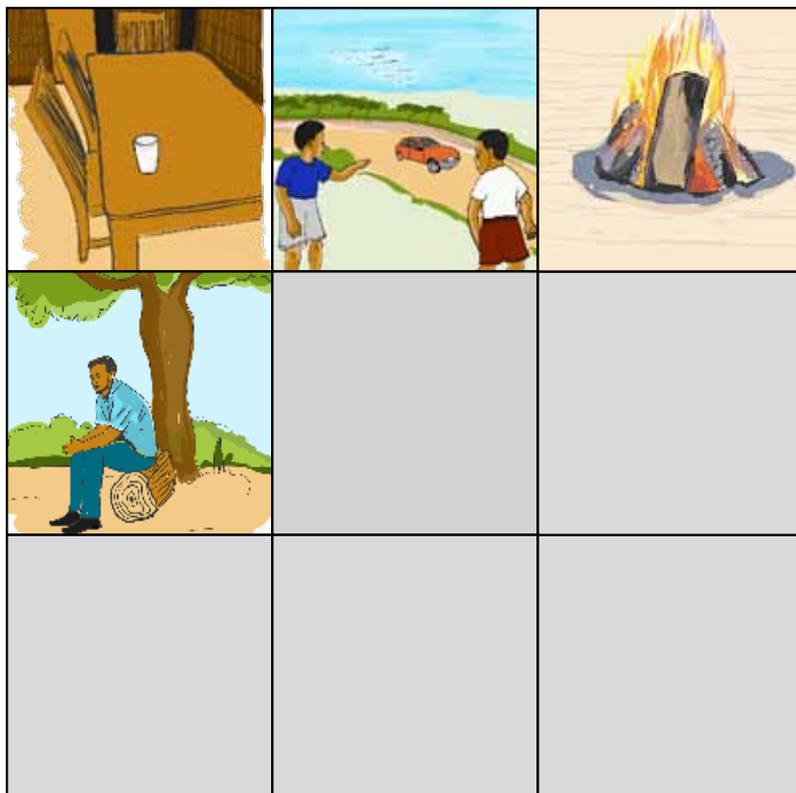
Napito ni Anita anaya orika maahi.

Anita ohoona maahi mu ehime ni oomuleela Napito.

Rita ni Napito anarika maahi.

Napito oriye:
nikhapeleleke maahi.

1.Ocharihe



uu	th	oo
ee		t

2. Waalakhanye



Napito

meele

otheka

Anita

okhula

othipa

tupusi

oteka

mooro

maahi

3. Opake



maa	wuu	te	na
vaa	ta	ve	vo
taa	hi	le	pa
thi	woo	va	mee



MWIILI WA MUCHU NI EKUM!





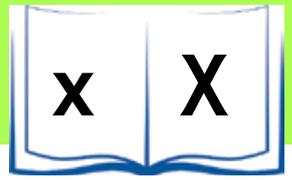
x X



xa mee xe khu xi ra the lo



Xanina oxipitale oxeera
okuxa Xaviyere wooxixelo



Wooxiixelo

Waari wooxiixelo.

Anita ni Nene akele oluusi.

Ale ari ni amaayi aya.

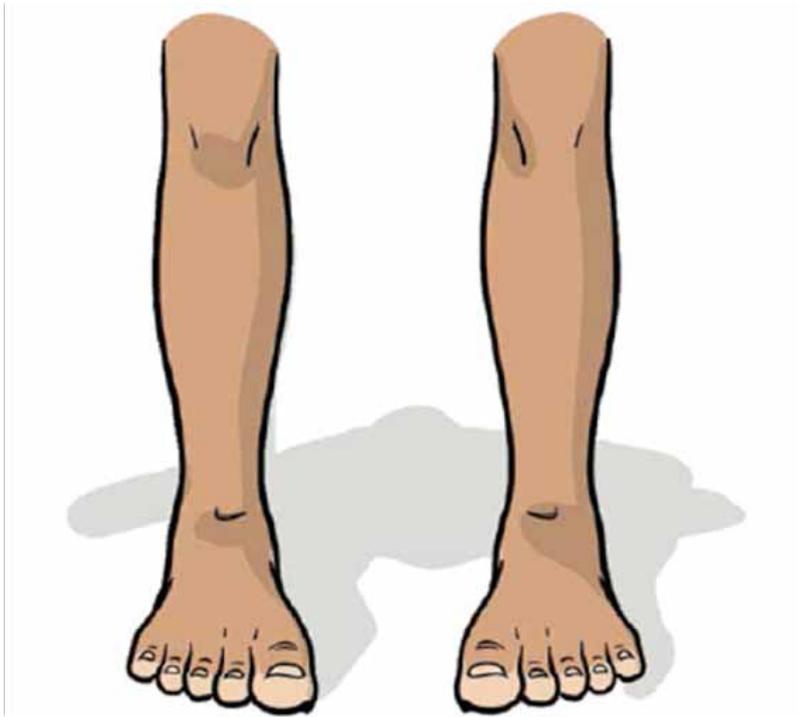
Amaayi anacapa ikuwo.

Anita ni Nene anacapa
tho ikuwo saya.

Maahi yaawo aatepa oreera.



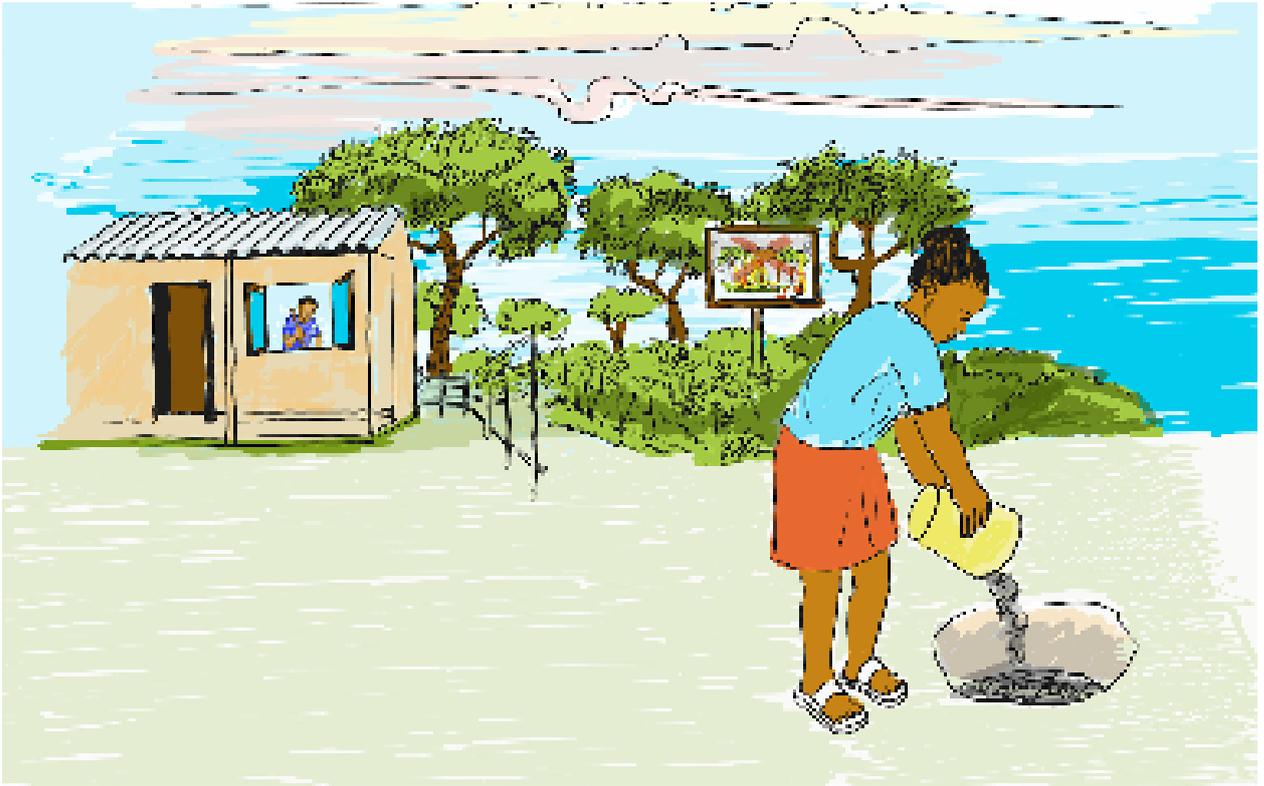
ny Ny



nya mi nyo ku nye si xii



**nyata onyata manyalo
ovinya minyoso onyakula**



Ikokhola

Ikokhola onanara.

Iho inaruuha ireca sawaaca.

Nyanya ti yaphaama othipela.

Nene onariha mulicini.

Othipela ikokhola orapela
ireca.

Naphara ikokhola ninyawe.



ly Ly



lya wa lye ni lyi ya ha



lya olya soolya olyiha
olye olyeeke



Olya

Sookhala soolya sa ekumi.
Ema aariiye ni amaayi awe,
yaalya enka, mooce ni soolya
ikina.

Ema ootepa ohakalala.

Ema onaya orapiha misiyoyo sa
amaayi awe.

Amaayi awe aamuthamalela
Ema.



ph Ph



pha ni phe wa phu ya tu



phula ophula nipha
phaama otupha ophiya



Ocupha mukoyi

Ruyi ori ni Teeliya.

Teeliya ooloca ni Ruyi: amoha.

Ruyi oheema: nacuphe mukoyi ni Musilipo.

Teeliyani Ruyi anaya owaani wa musilipo.

Iwo anaya othata ni mukoyi.



ry Ry



rya ri ya wu rye we



**oriirya owerya owurya
ohoorya orerya**



Owiryā maahi

Ootheene niwuryeke maahi.
 Ti wa phaama owurya maahi.
 Tothoro aaloca oxipitale.
 Niwuryeke maahi ooreera.
 Hiiha ninarapela ireca.
 Maahi oonanara oruuha ireca.



mw Mw



mwa mwe ri mwii co



**mweco mwaari mwaana
mwiili mwene mwaalo**



Mweco wa Liila

Liila mwaana a muthiyana.

Mweco awe mukhaani.

Woonna wi mwaana.

Yene hanawerya weeca.

Amaayi aamuteexa Liila.

Liila oohakalala ni
onamutheya.



ii Ii



wii pa ko so ce



niitho wiina wiikosopa
wiiwa wiicela wiipa



Wiinanela mwiili

Okhapelela mwiili oreera.

Makhalelo ala: orapa, ocapa, ni onyawa mata.

Ori wiikossopa makacamiho a ireca.

Owurya maahi a waapeyiwa ni ikina ari makhalelo a phaama a orapela ireca



f F



fa rya fe lo fi mwii fu nya



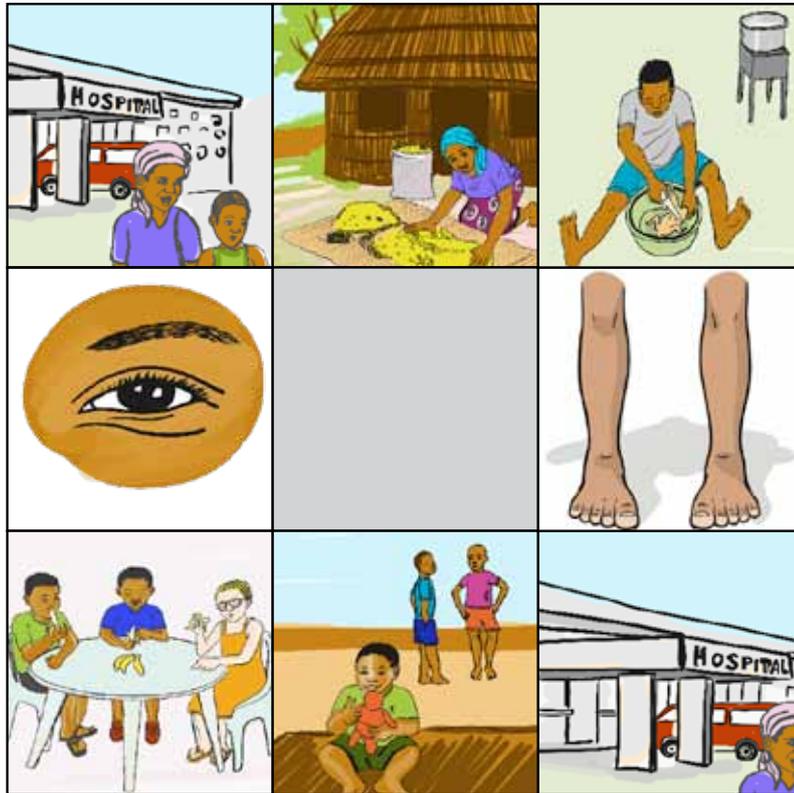
Filo Farita Filomena ofu-
nya ofunya waafirika



Farita oxipithale

Ala ti amaayi awe Farita.
 Ala analoca ni muthiyana.
 Farita oniiceliwa muru.
 Muru oomwiicelaxa osilo.
 Waatepa omwicela
 wooxiixelo.
 Olelo niyawo oxipipitale.
 Farita hakelewo osikhola.

1.Ocharihe



ph	ii	ny
ly		f
x	mw	ry

2. Waalakhanye



mwiila

niitho

owana

oxila

owurya

ophima

onyoma

olya

ofunya

mwiili

3. Opake



rya	nii	mwe	nya
phi	mwa	xi	wii
fa	nyo	lye	lyi
phe	fo	lya	tho

